



AP ITALIAN: L'USO DI ALCUNE PAROLE ED ESPRESSIONI LATINE IN ITALIANO

RIFLESSIONI SULLA LINGUA

Roberta Pennasilico, NMHS

AP Theme Focus:



- 3. Contemporary Life:
- c. Identity and Integration;
- e. Language and Identity

1 Video



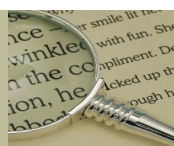
Guardiamo insieme il video di Alma.TV sull'uso del latino in italiano, e parliamone.

<http://www.almaedizioni.it/it/almatv/grammatica-caffe/il-latino-nellitaliano/>

1. All'inizio del video appare una scritta in Latino. L'avevi mai sentita? Conosci l'espressione completa? E cosa significa?
2. Cosa pensi dell'affermazione scritta sulla lavagna "l'italiano "deriva" dal latino"? Cosa dice il prof. Tartaglione in proposito?
3. Cosa dice il professore a proposito delle citazioni latine?
4. Conoscevi qualcuna delle espressioni citate dal professor Tartaglione?



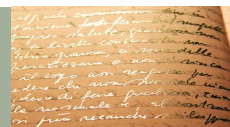
2 STRUTTURA DELLE PAROLE.



proporre contratto dal *lat.* **PROPONERE** - *supin.* **PROPPOSITUM** - composto di **PRO** avanti e **PONERE** *porre* (v. q. voce).
Porgere, Esporre, Mettere un affare innanzi, perché si esamini e indi si deliberi; rifless. -RSI **Deliberare.**
Deriv. Proponibile; Proponimento; Proponitore; Propositrice; Proposito; Proposizione; Proposto-a.

- a. Guarda la formazione della parola "proporre". Ne riconosci il suffisso? Ti vengono in mente altre parole che hanno lo stesso prefisso?
- b. Come pensi che l'analisi di una parola possa aiutarti, sia in italiano che in inglese?
- c. Dai un'occhiata a questa lista di suffissi e prefissi latini e greci nella lingua inglese e sii pronto a discuterne.

3 ETIMOLOGIA



L'etimologia delle parole ci racconta la loro storia, il loro passaggio da una lingua all'altra, da un luogo all'altro, e spesso ci offrono degli aneddoti interessanti, e finanche divertenti. Per esempio, lo sapevi che "*ministro*" (che ora si riferisce a una carica di governo importante) deriva dal latino "*servo*", che ha in sé la radice *minus* (meno), mentre la parola "*maestro*" (che oggi non è sicuramente sinonimo di potere) ha in sé la radice *magis* (più)? Insomma, stando all'analisi etimologica, i maestri dovrebbero essere più autorevoli dei ministri, che in fondo sono (o dovrebbero essere) dei servi del popolo che rappresentano.

Sempre nell'ambito del gergo politico:

Ballottaggio (ballot) = A Firenze, all'epoca di Dante, per votare su alcune questioni, i Priori usavano le castagne, che a Firenze si chiamano *ballotte*.

Candidato = dal latino *candidatum*, imbiancato. Nell'antica Roma, in periodo elettorale, gli aspiranti a cariche pubbliche, giravano per il Foro avvolto in una toga bianca, resa più brillante da una sostanza gessosa.

O ancora, "**ricordare**" = da recordari, composto da *re* + *cor*, cordis (cuore) letteralmente "ricondurre al cuore". "**Salario**" si riferisce alla paga che si riceveva in sale, che costituiva un bene prezioso. La parola inglese "**snob**" in realtà deriva dal latino "*sine nobilitate*" = senza nobiltà, ovvero una persona che finge una nobiltà che in realtà non ha.

Storie interessanti come quelle descritte ce ne sono tantissime, e spesso aiutano a riflettere sulla propria lingua e imparare aneddoti sulla propria storia e cultura. Cerca l'etimologia di 2 parole di uso comune che hanno una piccola storia interessante e condividile con la classe la prossima volta.
 (Possibile strumento di ricerca: www.etimo.it)

4 E' ANCORA UTILE IL LATINO?

Secondo te, a cosa potrebbe essere utile studiare il latino oggi? Quali vantaggi può dare lo studio del latino a uno studente nella propria carriera professionale?

Leggi gli articoli su:

<http://www.tempi.it/blog/perche-uno-studente-del-2013-dovrebbe-ancora-studiare-il-latino-la-risposta-e-che-il-latino-serve-a-tutto-.Usw3jGTuldJ> e

<http://www.studentville.it/blog/scuola-3/limportanza-del-latino-oggi-3.htm> e rispondi:

1. le ragioni che avevi avanzato tu sono presenti negli articoli?
2. Sei d'accordo con gli autori dei blog? Argomenta

1. Non ti preoccupare, non ti sentire male. Hai fatto un piccolo errore, e allora? Non lo sai che _____?
2. Non dire a nessuno il segreto che ti ho detto. Deve rimanere ____.
3. Uh, guarda chi arriva!! Mario, stavamo parlando di te! _____.
4. Mio padre e' un uomo coltissimo. Si e' laureato all'universita' ____.
5. Ops! _____! Ho sbagliato!
6. Il mio professore di matematica e' proprio strano! Non ho mai visto uno cosi', e' proprio _____.
7. Io sono molto ordinata; mia sorella, invece, _____: è disordinatissima!
8. Non ci siamo capiti, mi dispiace. C'è stato un _____.
9. "Io studio legge, e tu?" " _____; giurisdipendenza alla facoltà di Bologna."
10. "Ti piace il fegato? Che schifo!" "Non sai che _____?"
11. Sara è la mia migliore amica. Siamo uguali quasi in tutto, e facciamo tutto insieme. E' una specie di _____: se conosci lei, conosci me.
12. La mia prof insegna con molta ironia; ha una bella _____: fa ridere. Insegnare così è il suo metodo, il suo _____.
13. Non ti posso prestare altri soldi! Già una volta te li ho dati, così, senza chiederti nulla: _____.
14. Non si sa quando riapriranno la strada dopo la tempesta: penso che la lasceranno chiusa _____.
15. Io ti aiuto con la matematica, tu mi aiuti con l'inglese. E' un buon _____, così siamo pari.
16. Li ho visti partire con grandi valige, _____ staranno via parecchio.



5 Espressioni latine

Abbiamo già visto l'espressione latina "Verba volant, scripta manent" nel video.

Guarda anche quello stemma in alto accanto al titolo della lezione. SQPR: dove l'hai già visto? Sai cosa significa?

Ora guardiamo insieme cosa significano queste espressioni latine, usate comunemente in italiano:

Errare humanum est =

Repetita iuvant =

Excusatio non petita (accusatio manifesta) =

De gustibus (non disputandum est) =

In medio stat virtus =

Mens sana in corpore sano =

Cogito ergo sum =

A priori =

Ad personam =

Ora studia i significati delle seguenti espressioni, e completa le frasi qui a lato con l'espressione adatta, indicandola con la lettera corrispondente (non tutte le frasi sono usate):

- a) Alter ego (literally: "another me") – a person that is so similar to us that could take our place or someone who is always with us
- b) Cave canem - Beware of the dog
- c) De facto - Something that is automatically accepted
- d) De nihilo nihil - Nothing comes from nothing. (Lucretius)
- e) Do ut des - I give so that you give back
- f) Ex gratia - As a favour
- g) In libris libertas - In books (there is) freedom
- h) Inter nos - Between us
- i) Ipse dixit - He himself said it. (Cicero)
- j) Lupus in fabula – Speaking of the devil
- k) Magna cum laude - With high honour
- l) Mea culpa - My fault
- m) Modus operandi - Way of operating
- n) Qui docet discit - He who teaches learns
- o) Quid pro quo - One thing for another (a misunderstanding)
- p) Quo vadis? - Where are you going?
- q) Idem = ditto
- r) Ergo = therefore
- s) Vice versa = viceversa
- t) Vis comica = witty humor
- u) Sine die - Without a day (being set)
- v) Sui generis - Of one's own kind
- w) Sursum corda - (lift) up (your) hearts
- x) Veni vidi vici - I came, I saw, I conquered. (Julius Caesar)



Lo Sapevi Che...

In inglese, moltissime parole di uso comune hanno un corrispondente più forbito. In genere, questo vocabolo più elegante è di derivazione latina. Guarda gli esempi nella tabella di seguito:

6

English (common)	English (classy)	Italian	Latin
to give in	to capitulate	capitolare	capitulare
spotless	immaculate	immacolato	immaculatus
bitterness	acrimony	acrimonia	acrimonia
shallow	superficial	superficiale	superficialis
wordy	verbose	verboso	verbosus
youthful	juvenile	giovanile	juvenilis
to starve	to famish	affamare	affamare
wandering	peregrine	peregrino	peregrinus
childish	immature	immaturo	immaturus
to worsen	to deteriorate	deteriorare	deterere
deep	profound	profondo	profundus
unreal	fatuous	fatuo	fatuus
thin	gracile	gracile	gracilis
to postpone	to procrastinate	procrastinare	procrastinare
to bargain	to negotiate	negoziare	negotian
moody	lunatic	lunatico	lunaticus
to fix	to repair	riparare	reparare

...E MOLTI ALTRI ANCORA..

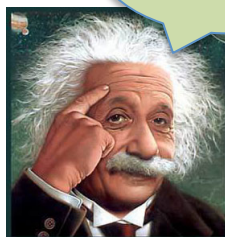
Il punto

7 Approfondimenti:



Questo fine settimana, guarda il documentario di Alberto Angela su una tipica giornata nell'antica Roma. Prepara una presentazione power-point su quello che hai imparato.

<http://www.youtube.com/watch?v=ZykeT3O8QsA>



Conoscere e studiare l'italiano, indagare sulla forma delle parole e della loro storia ti aiuta non solo a comunicare, ma anche ad imparare e usare

la tua stessa lingua in maniera più raffinata, ad arricchire il tuo vocabolario, a scrivere e parlare in maniera più

